

Isa

Chapter 64

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
עֲלֵיהֶם לֹא-קָרַעַתְּ שָׁמַיִם יִרְדָּתְּ מִפְּנֵי־הָרִים נִזְלוּ:
ueber-sie [loa] |קרעת| Himmel hinabgehen Angesicht Berge
H3863 H7167 H8064 H3381 H6440 H2022

"O daß du die Himmel zerrissest, herniederführest, daß vor deinem Angesicht die Berge erbeben,

2
כִּקְרַח אֵשׁ הַמַּיִם מִי תִבְעָה-אֵשׁ לְהוֹדִיעַ שְׁמִי לְצָרִיךְ
[kkrach] Feuer [המים] Wasser [תבעה] Feuer erkennen dein-Name Bedraenger
H6919 H0784 H2003 H4325 H1158 H0784 H3045 H8034

מִפְּנֵי־גוֹיִם יִרְגָּזוּ:
Angesicht Voelker erzittern
H6440 H7264

wie Feuer Reisig entzündet, Feuer die Wasser wallen macht, um deinen Namen kundzutun deinen Widersachern:
Damit die Nationen vor deinem Angesicht erzittern,

3
בַּעֲשׂוֹתָיְךָ נֹרְאוֹת לֹא נִקְוָה יִרְדָּתְּ מִפְּנֵי־הָרִים נִזְלוּ:
tun fuerchten nicht hoffen hinabgehen Angesicht Berge
H3722 H3808 H3381 H6440 H2022

indem du furchtbare Taten vollziehst, die wir nicht erwarteten; o daß du herniederführest, daß vor deinem Angesicht die Berge erbeben!

4
וּמֵעוֹלָם לֹא-שָׁמְעוּ לֹא-עֵין רָאָתָה אֱלֹהִים זִוְלָתְךָ יַעֲשֶׂה
und-von-Ewigkeit nicht hoert nicht Auge sehen Gott [זולתך] er-tut
H5769 H3808 H8085 H3808 H0238 H3808 H7200 H0430 H2108

לְמַחֲכָה-לּוֹ: לְמַחֲכָה
ihm
H2442

Denn von alters her hat man nicht gehört noch vernommen, hat kein Auge einen Gott gesehen, außer dir, der sich wirksam erwies für den auf ihn Harrenden.

5
פָּנַעַתְּ אֶת-שֵׁשׁ וַעֲשֵׂה צֶדֶק בְּדַרְכֶּיךָ יִזְכְּרוּךָ הֵן-אַתָּה
antreffen (*) sich-freuen und-tat Gerechtigkeit in-deine-Wege gedenken siehe du
H6293 H0853 H7797 H6664 H1870 H2142 H2005

קִצְפָּתְךָ וְנִחַטָּא בָהֶם עוֹלָם וְנוֹשָׁע: וְנוֹשָׁע
zuernen und-suendigen in-sie Ewigkeit und-retten
H7107 H2398 H5769 H3467

Du kommst dem entgegen, der Freude daran hat, Gerechtigkeit zu üben, denen, die auf deinen Wegen deiner gedenken. Siehe, du, du ergrimtest, und wir haben gesündigt; darin sind wir schon lang, so laß uns gerettet werden!

6
וְנָהִי כַּטְמֵא כְלָנוּ וְכִבְדֵּךָ עֲדִים כָּל-צִדְקָתִינוּ וְנִבְל
und-Wehklage wie-unrein wie-uns und-Kleid [עדים] alle Gerechtigkeit und-welken
H1961 H2931 H3605 H5708 H3606 H2142

כְּעָלָה כְלָנוּ וְעוֹנָנוּ כְּרוּחַ יִשְׁאָנוּ:
[כעלה] wie-uns und-Schuld wie-Geist erheben
H5929 H3605 H5771 H5375

Und wir allesamt sind dem Unreinen gleich geworden, und alle unsere Gerechtigkeiten gleich einem unflätigen Kleide; und wir verwelkten allesamt wie ein Blatt, und unsere Missetaten rafften uns dahin wie der Wind.

וְאֵין־ קוֹרֵא בְּשִׁמְךָ מִתְעוֹרֵר לְחַחֲזִיק בְּךָ כִּי־ הִסְתַּרְתָּ 7
und-es-ist-nicht rufen in-dein-Name erwecken stark-sein in-dir denn verbergen
[H7121](#) [H8034](#) [H5782](#) [H2388](#) [H5641](#) [H0369](#)

פְּנִיָּה מִמֶּנּוּ וְתִמוּנָנוּ בִיד־ עוֹנָנוּ: אַנְחָנוּ הַחֲמֹר וְאַתָּה יִצְרָנוּ וּמַעֲשֶׂה יָדְךָ אַנְחָנוּ הַחֲמֹר וְאַתָּה יִצְרָנוּ וּמַעֲשֶׂה יָדְךָ
Angesicht von-ihm [und-mo-nu] in-der-Hand Schuld und-du bilden und-von-tat deine-Hand
[H6440](#) [H4127](#) [H3027](#) [H5771](#) [H3335](#) [H4639](#) [H3027](#)

Und da war niemand, der deinen Namen anrief, der sich aufmachte, dich zu ergreifen; denn du hast dein Angesicht vor uns verborgen und uns vergehen lassen durch unsere Missetaten." -

וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אַתָּה אֲנַחְנוּ הַחֲמֹר וְאַתָּה יִצְרָנוּ וּמַעֲשֶׂה יָדְךָ 8
und-nun HERR Vater du wir [der-ham] und-du bilden und-von-tat deine-Hand
[H6258](#) [H3068](#) [H0001](#) [H0587](#) [H3335](#) [H4639](#) [H3027](#)

כְּלָנוּ: וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אַתָּה אֲנַחְנוּ הַחֲמֹר וְאַתָּה יִצְרָנוּ וּמַעֲשֶׂה יָדְךָ
wie-uns
[H3605](#)

"Und nun, Jehova, du bist unser Vater; wir sind der Ton, und du bist unser Bildner, und wir alle sind das Werk deiner Hände.

אֵל־ תִּקְצֹף יְהוָה עַד־ מְאֹד וְאֵל־ לַעַד תִּזְכֹּר עוֹן וּמַעֲשֶׂה יָדְךָ נָא 9
zu zuernen HERR bis sehr und-zu [der] gedenken Schuld siehe blicken doch
[H0408](#) [H7107](#) [H3068](#) [H5704](#) [H3966](#) [H0408](#) [H5703](#) [H2142](#) [H5771](#) [H2005](#) [H5027](#) [H4994](#)

עַמְּךָ כְּלָנוּ: וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אַתָּה אֲנַחְנוּ הַחֲמֹר וְאַתָּה יִצְרָנוּ וּמַעֲשֶׂה יָדְךָ
dein-Volk wie-uns
[H3605](#)

Jehova, zürne nicht allzusehr, und gedenke nicht ewiglich der Missetat. Sieh, schau doch her, dein Volk sind wir alle!

עָרֵי קִדְשֶׁךָ הָיוּ מְדִבָּר צִיּוֹן מְדִבָּר הָיְתָה יְרוּשָׁלַם שְׁמֹמָה: 10
Staedte-von Heiligkeit waren Wueste Wueste war Jerusalem Oede
[H6944](#) [H1961](#) [H0001](#) [H1961](#) [H2142](#) [H5771](#) [H3389](#)

Deine heiligen Städte sind eine Wüste geworden, Zion ist eine Wüste geworden, Jerusalem eine Einöde.

בֵּית קִדְשֵׁנוּ וְתִפְאֲרָתָנוּ אֲשֶׁר הִלְלוּ אֲבֹתֵינוּ הָיָה לְשָׂרֶפֶת אֵשׁ וְכָל־ 11
Haus Heiligkeit und-Pracht welcher preisen Vater war [der] Feuer und-alle
[H6944](#) [H8597](#) [H0001](#) [H1961](#) [H8316](#) [H0784](#) [H3605](#)

מִחֲמַדֵּינוּ הָיָה לְחַרְבָּה: מִחֲמַדֵּינוּ הָיָה לְחַרְבָּה: מִחֲמַדֵּינוּ הָיָה לְחַרְבָּה:
[der] war zu-Truemmer
[H4261](#) [H1961](#) [H2723](#)

Unser heiliges und herrliches Haus, worin unsere Väter dich lobten, ist mit Feuer verbrannt, und alle unsere Kostbarkeiten sind verheert.

הַעֵל־ אֵלֶּה תִּתְאַפֵּק יְהוָה תִּחְשָׁה וְתַעֲנֵנוּ עַד־ מְאֹד: ס 12
der-ueber diese [der] HERR [der] [und-ta-nu] bis sehr (*)
[H0428](#) [H0662](#) [H3068](#) [H2814](#) [H5704](#) [H3966](#)

Willst du, Jehova, bei solchem an dich halten? Willst du schweigen und uns ganz und gar niederbeugen?"